

Descenso altitudinal		Altitudinal descent		Ascenso altitudinal		Altitudinal ascent	
Desciende hacia fondos de valle donde persiste forraje accesible.		It moves down to valley floors, where accessible forage persists.		Asciende a las alturas en las montañas, donde encuentran mayor cantidad y mejor alimento.		It moves up into the mountains, where food is more abundant and of better quality.	
OTOÑO AUTUMN		INVIERNO WINTER		PRIMAVERA SPRING		VERANO SUMMER	
Periodo de celo “brama” Los machos marcan su territorio reproductivo. Frotan sus astas y cabeza en la vegetación. Pueden enfrentarse y hacer vocalizaciones.	Rutting season (“brama”) <i>Males mark their breeding territory. They rub their antlers and head against vegetation. They may clash and vocalize.</i>	Gestación Las crías se gestan por 7—8 meses. Los registros indican que la hembra tiene el primer parto a los 3 años de edad y que tiene una sola cría por año.	Gestation <i>Fawns are gestated for 7—8 months. Records indicate that females give birth for the first time at around 3 years of age, and have a single fawn per year.</i>	Nacimiento La hembra huemul oculta a la cría las primeras semanas. Esta se aleja y regresa periódicamente para alimentarse y amamantar.	Birth <i>The female huemul hides her fawn during its first weeks of life. She moves away and returns periodically to feed and nurse it.</i>	Lactancia La lactancia dura 4—6 meses. Alrededor del año de edad, las crías se independizan de su madre.	Lactation <i>Lactation lasts 4—6 months. At around one year of age, juvenile fawns become independent from their mother.</i>

Ciclo de las astas Se caen las astas de los machos —volteo— y comienza un nuevo ciclo. Las nuevas astas se forman de tejido óseo a partir de dos protuberancias en el hueso frontal del cráneo.	Antler cycle <i>Males shed their antlers —casting— and a new cycle begins. New antlers form from bone tissue growing out of two protuberances on the frontal bone of the skull.</i>	Ciclo de las astas Pueden crecer hasta 30 cm. Al crecer se cubren con una “felpa”, una capa de piel que las nutre y se desprende al completar su desarrollo.	Antler cycle <i>Antlers can grow up to 30 cm. As they grow, they are covered in “velvet,” a layer of skin that nourishes them and sheds once they are fully developed.</i>
---	---	--	--

Francisco Espíldora

HUEMUL

Exposición permanente

El huemul es endémico del sur de la Cordillera de Los Andes en Chile y Argentina y es el cérvido más austral del mundo.

El huemul (*Hippocamelus bisulcus*) es uno de los tres representantes de la familia de los cérvidos de Chile, junto a la taruca (*Hippocamelus antisensis*) y el pudú (*Pudu puda*).

Se desplaza según su necesidad de refugio, vigilancia y alimentación, para minimizar el gasto energético.

El huemul puede vivir hasta 15 años. Vive solo, en parejas o en pequeños grupos familiares.

En general es tranquilo, discreto y cauteloso.

Su comportamiento varía acorde a los ciclos de reproducción. Tiende a ser más gregario en invierno y más solitario en verano. Es un ciervo diurno y crepuscular, con poca actividad nocturna.

The huemul is endemic to the southern Andes of Chile and Argentina, and is the southernmost deer species in the world.

The huemul (Hippocamelus bisulcus) is one of three deer species native to Chile, along with the taruca (Hippocamelus antisensis) and the pudú (Pudu puda).

It moves according to its need for shelter, vigilance, and food, in order to minimize energy expenditure.

The huemul can live up to 15 years. It lives alone, in pairs, or in small family groups.

It is generally calm, discreet, and cautious.

Its behavior varies with the reproductive cycle. It tends to be more gregarious in winter and more solitary in summer. It is a diurnal and crepuscular deer, with little nocturnal activity.

Pezuñas

Ideales para moverse en bosques, pendientes y terrenos irregulares. Miden aproximadamente 8 cm.

Hooves

Ideal for moving through forests, slopes, and uneven terrain. They measure approximately 8 cm.

Huella de la pezuña
Hoof print



Huemul macho adulto
Longitud: 140—175 cm (cabeza—cuerpo).
Altura a la cruz: 80—90 cm.
Peso: 60—100 kg.

Adult male huemul
Length: 140—175 cm (head—body).
Shoulder height: 80—90 cm.
Weight: 60—100 kg.

Cervatillo
Altura a la cruz: 33—44 cm (poco después del nacimiento).
Peso al nacer: 2—4 kg.

Fawn
Shoulder height: 33—44 cm (shortly after birth).
Weight at birth: 2—4 kg.

Huemul hembra adulta
Longitud: 140—157 cm (cabeza—cuerpo; más pequeñas que los machos).
Altura a la cruz: 80—90 cm.
Peso: 60—100 kg.

Adult female huemul
Length: 140—157 cm (head—body; smaller than males).
Shoulder height: 80—90 cm.
Weight: 60—100 kg.

Visión

Tiene un amplio campo de visión por la posición lateral de sus ojos.

Sight

It has a wide field of vision due to the lateral position of its eyes.

Es un excelente corredor y nadador.

It is an excellent runner and swimmer.

Oído

Posee un oído muy agudo y orejas de hasta 25 cm de largo. Estas se mueven y enfocan sonidos independientemente.

Hearing

It has very sharp hearing and ears up to 25 cm long. Each ear can move and focus on sounds independently.

Alimentación

El huemul es un ramoneador selectivo: consume hojas, brotes y arbustos. Es rumiante: mastica, traga y vuelve a masticar. Se alimenta temprano y al anochecer, y rumia al mediodía.

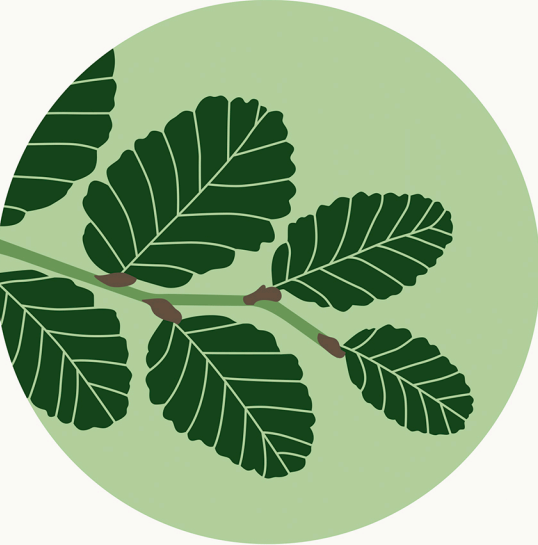
Su dieta es estacional, modifica su estrategia según disponibilidad. Algunas de las especies de las que se alimenta son: lenga, calafate, zarzaparrilla, orquídeas terrestres, consume de pasturas introducidas/ naturalizadas.

Diet

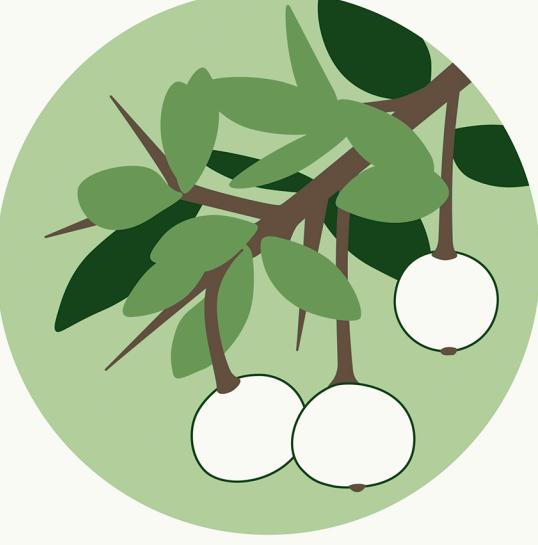
The huemul is a selective browser: it feeds on leaves, shoots, and shrubs. It is a ruminant — it chews, swallows, and re-chews its food. It feeds in the early morning and at dusk, and ruminates around midday.

Its diet is seasonal, shifting strategy according to availability. Some of the species it feeds on include lenga, calafate, zarzaparrilla, and terrestrial orchids; it also feeds on introduced or naturalized pastures.

Lenga
(*Nothofagus pumilio*)



Calafate
(*Berberis microphylla*)



Zarzaparrilla
(*Ribes magellanicum*)



Conoce más sobre este proyecto y descarga los contenidos de la exposición en:
franciscoespildora.com

Learn more about this project and download the exhibition materials at:
franciscoespildora.com

Francisco Espíldora

HUEMUL

Exposición permanente

El huemul es parte de la identidad cultural de la Patagonia y de Chile. Su presencia ha inspirado relatos, oficios y formas de relación con el paisaje austral.

Desde 1834, el huemul y el cóndor forman parte del Escudo Nacional.

Su nombre proviene del mapudungun wümüľ —“animal de los bosques”—, reflejando su estrecha relación con los ecosistemas australes.

The huemul is part of the cultural identity of Patagonia and Chile. Its presence has inspired stories, traditional trades, and ways of relating to the southern landscape.

Since 1834, the huemul and the condor, have been part of Chile's National Coat of Arms.

Its name comes from the Mapudungun word wümüľ —“animal of the forests”— reflecting its close relationship with the forest ecosystems of the south.

Distribución geográfica

Antiguamente, el huemul habitaba extensos sectores de la cordillera de los Andes en Chile y Argentina. Hoy, su distribución se encuentra fuertemente reducida y la especie sobrevive principalmente en zonas australes y cordilleranas.

Se estima que actualmente **sobreviven alrededor de 1.500 huemules** en Chile y Argentina, distribuidos en pequeñas poblaciones aisladas.

Su población ha **disminuido cerca de un 99%**.

Cerca del **10% de la población mundial** habita el Parque Nacional Cerro Castillo.

Geographic distribution

The huemul once inhabited extensive areas of the Andes mountain range in Chile and Argentina. Today its range has been drastically reduced, and it survives mainly in the southernmost mountain regions.

*It is estimated that around **1,500 huemul currently survive** in Chile and Argentina, distributed across small, isolated populations.*

*Its population has **declined by nearly 99%**.*

*Close to **10% of the world's population** lives in Cerro Castillo National Park.*

AGO
5

El 5 de agosto es el Día Internacional del Huemul.

Concienticemos sobre la conservación del ciervo más austral del mundo.

August 5 is International Huemul Day.

Let's raise awareness for the conservation of the southernmost deer in the world.



Amenazas

El puma es su depredador natural. Sin embargo, las principales amenazas para el huemul son las actividades humanas y la transformación de su hábitat.

Threats

The puma is its natural predator. However, the main threats to the huemul are human activity and the transformation of its habitat.

Pérdida del hábitat - bosque nativo
Habitat loss - native forest

Incendios forestales
Forest fires

Perros y ataques directos
Dogs and direct attacks

Atropellos en caminos
Roadkill

Enfermedades transmitidas por ganado
Diseases transmitted by livestock

Introducción de especies exóticas
Introduction of exotic species

Turismo e infraestructura
Tourism and infrastructure



Observación

El bienestar del huemul depende de la forma en que recorremos y habitamos su territorio natural.

Observation

The wellbeing of the huemul depends on how we move through and inhabit its natural territory.

Si tienes la fortuna de verlo:
If you are fortunate enough to see one:

Mantén distancia
Keep your distance

Permanece en silencio
Stay quiet

No lo sigas
Don't follow it

No lo alimentes
Don't feed it

Reduce la velocidad
Slow down

Observa sin intervenir
Observe without interfering



Gabriela Mistral

Menos cóndor y más huemul (1925)
Less Condor and More Huemul (1925)

“Él, como los ciervos, se salva a menudo sin combate, con la inteligencia, que se le vuelve un poder inefable.”

“He, like the deer, often saves himself without a fight, through the intelligence that becomes, for him, an ineffable power.”

Estado de protección

En Chile el huemul es Monumento Natural Nacional (2006).

En Argentina, es Monumento Natural Nacional (1996).

Protection status

In Chile, the huemul is a National Natural Monument (2006).

In Argentina, it is a National Natural Monument (1996).

Parque Nacional / National Park
Cerro Castillo,
Región de Aysén, Chile.

Sector / Location
Laguna Chiguay

Elaboración propia a partir del Programa de Fotomonitorreo del Parque Nacional Cerro Castillo (CONAF, 2020–2024).

Prepared by the author based on the Photo-Monitoring Program of Cerro Castillo National Park (CONAF, 2020–2024).

☀ Áreas con mayor ocupación del huemul
☀ Areas with the highest huemul occupancy

Puntos de fotomonitorreo

Desde 2019–2020, los guardaparques del Parque Nacional Cerro Castillo mantienen una red de 60 cámaras trampa. Estas cámaras registran la presencia del huemul y de otras especies, aportando información fundamental para su conservación.

El mapa muestra la ubicación aproximada de esta red de monitoreo.

Photo-monitoring points

Since 2019–2020, the park rangers of Cerro Castillo National Park have maintained a network of 60 camera traps. These cameras record the presence of the huemul and other species, providing essential information for its conservation.

The map shows the approximate location of this monitoring network.

Estado de conservación

El huemul está en peligro de extinción

(Lista Roja Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza, UICN).

Conservation status

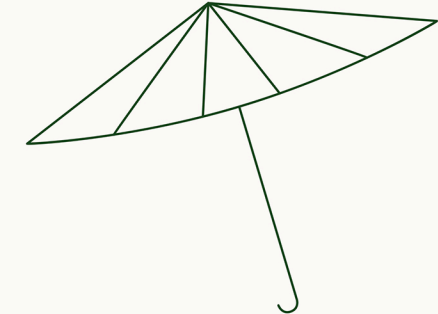
The huemul is classified as endangered

(International Union for Conservation of Nature Red List, IUCN).

Huemul: una especie paraguas

La conservación del huemul protege mucho más que a una sola especie. Al conservar el bosque y el territorio que necesita para sobrevivir, también se resguardan los hábitats de numerosas plantas, animales y otros organismos que comparten este ecosistema. Por esta razón, el huemul es considerado una especie paraguas: protegerlo contribuye a la conservación de muchas otras formas de vida.

Algunas de las especies que comparten este ecosistema son:



Canquén | Ashy-headed goose
(Chloephaga poliocephala)

Peludo | Large hairy armadillo big
(Chateophractus villosus)

Zorro culpeo | Culpeo fox
(Lycalopex culpaeus)

Águila
Black-chested buzzard-eagle
(Geranoaetus melanoleucus)

Chingue patagónico
Patagonian hog-nosed skunk
(Conepatus humboldtii)

Guíña | Kodkod
(Leopardus guigna)

Gato de Geoffroy
Geoffroy's cat
(Leopardus geoffroyi)

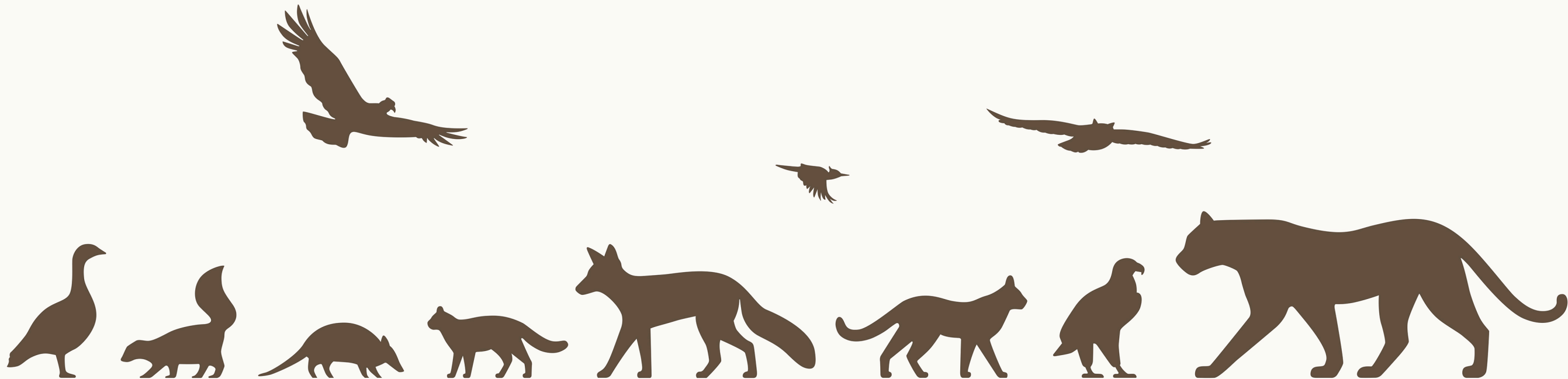
Puma
(Puma concolor)

Cóndor | Andean condor
(Vultur gryphus)

Carpintero negro
Magellanic woodpecker
(Campephilus magellanicus)

Tucúquere | Magellanic horned owl
(Bubo magellanicus)

Entre muchas otras.
Among many others.



Conoce más sobre este proyecto y descarga los contenidos de la exposición en:

franciscoespildora.com

Learn more about this project and download the exhibition materials at:

franciscoespildora.com